



MALTA

**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
RAYMOND C. PACE**

Seduta tas-26 ta' Gunju, 2003

Citazzjoni Numru. 55/2000/1

**Shirley Greengrass.**

**vs.**

**Stephen Said.**

**Il-Qorti,**

**I. PRELIMINARI.**

Rat ic-citazzjoni attrici a fol. 1 fejn gie premiss:-

Illi l-attrici zzewget lill-konvenut fil-5 ta' Settembru 1998 kif jirriuzlta mic-Certifikat taz-Zwieg hawn anness u markat bhala Dok. A.

Illi l-kunsens tal-partijiet ghal dan iz-zwieg kien vizjat b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fuq il-hajja mizzewga jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali tieghu.

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi l-kunsens tal-partijiet ghal dan iz-zwieg kien vizjat peress li kien inkiseb bl-esklussjoni pozittiva taz-zwieg innifsu, jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga.

Illi l-kunsens tal-partijiet ghal dan iz-zwieg kien marbut ma' kundizzjoni li tirreferi ghall-futur, hekk kif ser jigi ppruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawza.

Illi ghalhekk, l-imsemmi zwieg huwa null u bla effett *ai termini* tal-**artikolu 19 (1) (g) u/jew (d) u/jew (f) tal-Att XXXVII tal-1975 li Jirregola z-Zwigijiet.**

Illi l-istess attrici talbet lil din l-Onorabbli Qorti sabiex:-

1. Tiddikjara u tiddeciedi illi z-zwieg ikkuntrattat bejn l-attrici u l-konvenut fil-5 ta' Settembru 1998 huwa null u bla effett fil-Ligi.

Bl-ispejjez kontra l-konvenut minn issa ingunt ghas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni attrici a fol. 3 u 4 tal-process;

Rat il-lista ta' xhieda u d-dokumenti esebiti a fol. 4 sa 5 tal-process;

Rat in-nota tal-attur datata 21 t'Awissu 2001 li permezz taghha esebixxa l-affidavit tieghu stess, ta' Alfio Caruana, ta' Sylvana Caruana, u ta' Arthur Marsh.

Rat il-verbali tal-24 ta' Settembru 2001 u tat-22 ta' Novembru 2001.

Rat in-nota tal-eccezzjonijiet tal-konvenut tas-27 ta' Marzu 2000 a fol. 10 fejn gie exceptit:

1. Illi t-talbiet attrici huma fondati; pero' tort tal-istess attrici u dan kif jigi ippruvat waqt it-trattazzjoni tal-kaz.

Salvi eccezzjonijiet ulterjuri.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat id-dikjarazzjoni u l-lista tax-xhieda tal-konvenuta a fol. 34 sa 37 tal-process.

Rat il-verbali tas-seduti quddiem din il-Qorti diversament presjeduta datati 22 ta' Mejju 2000, 22 ta' Novemvru 2000, 2 ta' Mejju 2001, 13 ta' Novembru 2001, u 21 ta' Marzu 2002.

Rat il-verbali tas-seduti quddiem din il-Qorti kif attwalment presjeduta datati 20 ta' Gunju 2002 fejn inghata digriet tal-affidavits partijiet; tal-4 ta' Dicembru 2002 fejn il-Qorti irrevokat l-inkarigu ta' Dr. Edwina Chetcuti u ordnat li l-process jigi ritornat, u l-kawza thalliet ghas-sentenza ghas-26 ta' Gunju 2003.

Rat is-seduti quddiem l-Assistenti Gudizzjarja Dr. Edwina Grima datati 12 ta' Jannar 2001, 22 ta' Jannar 2001, 12 ta' Marzu 2001, 27 ta' Dicembru 2001, u 19 ta' Settembru 2002, fejn in rejalta' ma ingabru l-ebda provi kwalunkwe.

Rat l-affidavits tal-attrici u ta' Hugh Greengrass, missier l-attrici, pprezentati b'nota datata 7 ta' Dicembru 2001 a fol. 19 tal-process.

Rat l-affidavits tal-konvenut Stephen Said u Fr. Charles Said pprezentati b'nota tal-10 ta' Mejju 2002 a fol. 29 tal-process.

Rat id-dokumenti esebiti.

Rat l-atti kollha l-oħra tal-kawza.

## **II. KONSIDERAZZJONIJIET.**

### **(i) PRINCIPJI LEGALI.**

Illi l-attrici tissottometti li z-zwieg bejnha u bejn il-konvenut ghandu jigi dikjarat null *inter alia* abbazi ta' **l-artikolu 19 (1) (d) tal-Kap 255** li jghid:-

*“(d) jekk il-kunsens ta’ xi wahda mill-partijiet ikun vizzjat b’difett serju ta’ diskrezzjoni ta’ gudizzju fuq il-hajja mizzewga, jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali taghha, jew b’anomalija psikologika serja li taghmilha mpossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg”.*

Illi dwar dan is-sub-artikolu din il-Qorti kif presjeduta diga kellha okkazzjoni tezaminah, u ghalhekk taghmel referenza ghas-sentenza **“Joseph Borg vs Maria Nicolina Cutajar gia` Borg”** (Cit. Nru. 1564/97/RCP – deciza fil-21 ta’ Ottubru 1999) u ghall-principji hemm enuncjati.

Illi fis-sentenza **“Kevin Spiteri vs Avukat Dr Renzo Porella Flores et noe”** (Cit. Nru. 2443/97/RCP – deciza 18 ta’ Jannar 2000) il-Qorti ghamlet referenza ghall-esposizzjoni ta’ **Viladrich**:

*"Thus, there is grave lack of discretion of judgement when it is proven that a contracting party lacks intellectual and volitional maturity necessary to discern, in view of binding oneself in an irrevocable manner, the essential rights and duties of marriage, which are the object of mutual surrender and acceptance. The discretion of judgement refers to that degree of maturity of comprehension and of will of the contracting parties which enables them to give and receive each other, through a juridical bond, in a unique community of life and love. This community is indissolubly faithful, ordered to the good of the spouses as well as to the procreation and education of the offspring" (Viladrich, P.J., "Matrimonial Consent in Code of Canon Law Annotated." (Montreal, 1993), p. 686).*

Illi kwantu ghall-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, din il-Qorti tifhem li, fin-nuqqas ta' definizzjoni jew indikazzjoni fil-**Kap. 255**, dawn l-obbligazzjonijiet essenzjali huma dawk li fis-socjeta` Maltija dejjem u invarjabbilment gew ritenuti bhala l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg. Dawn huma:-

*"The obligation concerning the conjugal act or carnal union, as bodily union and basis of procreation; the*

*obligation of the community of life and love as an expression of the union between man and woman, mutual well-being, which is inseparable from the provision of an environment conducive to the reception and education of children; and the obligation to receive and bring up children within the context of a conjugal community. It is important to remember that these essential obligations must be mutual, permanent, continuous, exclusive and irrevocable so that there would be incapacity if one of the contracting parties should be, due to a psychological cause, incapable of assuming these obligations with these essential characteristics" (Viladrich, P.J., op.cit., pg. 687).*

Illi wkoll fis-sentenza "**Alexandra sive Sandra Farrugia vs Raymond Farrugia**" (P.A. (VGD) 10 ta' Settembru 1997) inghad wkoll li:

*"Kwantu ghad-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju – **Art. 19 (1) (d)** – biex ikun hemm nuqqas serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju jrid ikun hemm inkapacita` psikika (mhux necessarjament anomalija psikologika fis-sens mediku psikjatriku) jew kostituzzjonali li wiehed jaghraf u jirrifletti, jew li jiddeciedi liberalment, fuq l-oggett tal-kunsens matrimonjali ("**Isabelle Zarb vs Stephen Attard**" – P.A. 21 ta' Novembru 1995). Mhix ghalhekk kwistjoni ta' inkompatibbiltà ta' karattru, jew ta' decizjoni jew decizionijiet zbaljati. Il-paragrafu (d) ikompli jitkellem dwar "anomalija psikologika serja li taghmilha impossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg". Il-Qorti tosserva li l-ligi taghna tirrikjedi mhux biss anomalija psikologika tkun wahda serja, izda li tkun taghmilha impossibbli mhux sempliciment difficli, li wiehed jaqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg ossia jassumihom".*

Illi ghalhekk b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju l-legislatur ma riedx ifisser semplicement kwalsiasi stat ta' immaturita` li parti jew ohra fiz-zwieg tista' tkun fiha fil-mument li jinghata l-kunsens reciproku ("**Nicholas Agius vs Rita Agius gia Caruana**" – P.A. (VDG) tal-25 ta' Mejju, 1995 ).

Illi kif inghad fis-sentenza “**Joseph Mizzi vs Pauline Mizzi**” (P.A. (RCP) I-1 ta' Ottubru 2002) li kieku l-legislatur irrikjeda maturita` shiha u perfetta, ftit jew addirittura ebda zwieg ma kien ikun validu. In-nuqqas ta' “*discretio iudicii*” hu kuncett guridiku intrinsikament marbut mal-kapacita` ta' parti jew ohra fiz-zwieg li taghti l-kunsens liberu u xjenti taghha ghar-rabta taz-zwieg. Kif jispjega l-gurista **Colagiovanni** meta sostna li:-

*“Il matrimonio, in quanto patto ossia “foedus” ..... richiede una capacita` intellettuale e volitiva al di sopra di ogni altro contratto che e` per lo meno rescindibile, in casi determinati dalla legge, richiede quindi una integrita` di mente e di liberta` , dato che ..... si tratta di assumersi una “servitus” per tutta la vita” (Forum, 1990, Vol. 1 part I, p. 72).*

Illi pero`, kif gia inghad, b'immaturita` jew difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju id-dottrina u l-gurisprudenza “*non si riferiscono ad una piena e terminale maturita`, non esigono nei nubenti una conoscenza perfetta ed esaustiva di cio` che comporta il matrimonio, non richiedono una preveggenza chiara ed assoluta di cio` che puo` compartare la vita coniugale, ne` un perfetto equilibrio volitivo-affettivo, ne` infine una coscienza perfetta delle motivazioni della scelta matrimoniale. Ecco perche` riesce piu` appropriato l' uso del termine discrezione di giudizio, che fa riferimento ad un certo discernimento ma non implica il raggiungimento di una maturita` piena” (Pompedda, M.F., “Il Consenso Matrimoniale in Grocholewski” – Pompedda – Zagaglia, “Il Matrimonio nel Nuovo Codice di Diritto Canonico” (Padova, 1984), p. 46).*

Illi kif gie affermat diversi drabi minn din il-Qorti, inkluz fis-sentenza “**Alessandra sive Sandra Mc Monagale qabel Mamo vs Mario Mamo**” (P.A. (VDG) 26 ta' Ottubru 2000) ikun hemm id-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fis-sens ta' l-ewwel parti tal-paragrafu (d) imsemmi kemm-il darba jirrizulta li:-

*“Fil-mument ta’ l-ghoti tal-kunsens matrimonjali, parti jew ohra tkun priva b’mod sostanzjali, ossia gravi, minn dik il-fakolta` kritiko-estimativa jew kritiko-valutativa dwar l-oggett tal-kunsens taz-zwieg, jew minn dik il-maturita` affettiva li hija presuppost ghal ghazla libera dwar l-imsemmi oggett. Id-difett serju ta’ diskrezzjoni ta’ gudizzju, ghalhekk, ma hux semplicement nuqqas ta’ hsieb, nuqqas ta’ riflessjoni; anqas ma jfisser li wiehed jaghmel ghazliet jew jiehu decizjonijiet zbaljati – in fatti decizjoni jew ghazla zbaljata hi perfettament kompatibbli ma’ diskrezzjoni ta’ gudizzju”* (ara, **“Emanuel Camilleri v. Carmen Camilleri”**, P.A., 10 ta’ Novembru 1995).

Illi l-istess sentenza tkompli tghid:-

*“Li parti fiz-zwieg ma tkunx fehmet sufficjentement, fis-sens li ma tkunx hasbet bizzejjed jew ma tkunx irriflettiet bizzejjed fuq il-hajja mizzewga jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali tal-hajja mizzewga, ma jammontax necessarjament ghal difett (serju) ta’ diskrezzjoni ta’ gudizzju (**“Selina-Maria Vella Haber v. Joseph Gatt”**, P.A., 15 ta’ April 1996)”*.

Illi ghalhekk biex ikun hemm in-nuqqas jew difett serju ta’ diskrezzjoni ta’ gudizzju kif ravvizat fl-**artikolu 19(1)(d)** irid ikun hemm l-inkapacita` psikika (mhux necessarjament anomalija psikologika fis-sens mediku/psikjatriku) jew kostituzzjonali li wiehed jaghraf u jirrifletti, u li jiddeciedi liberament, fuq l-oggett tal-kunsens matrimonjali (ara f’dan is-sens, fost ohrajn, **“Jacqueline Cousin v. Bernard Simler”**, P.A., 3 ta’ Gunju 1998; **“Roseanne Cassar v. Kenneth Cassar”**, P.A. 19 ta’ Ottubru 1998; u **“Carmelo Grima v. Mary Andrews”**, P.A., 2 ta’ Novembru 1998).

Illi proprju ghalhekk ukoll il-legislatur jirrikjedi li d-difett ta’ diskrezzjoni irid ikun wiehed serju u l-anomalija psikologika tkun wahda serja.

Illi kif jispjega **Bersini**, id-diskrezzjoni ta’ gudizzju tikkonsisti f’ zewg elementi distinti izda konkorrenti u interdipendenti:-

*“La piena avvertenza e il deliberato consenso ... .. La piena avvertenza si riferisce alla sfera intellettuale, il deliberato consenso a quella volitiva. In altri termini, la discrezione di giudizio comprende la maturità di giudizio e la maturità affettiva ... .. La maturità di giudizio comporta una conoscenza critica proporzionata all'atto da compiere, agli obblighi essenziali da assumersi e ai doveri coniugali che ne derivano proiettati nel futuro. La maturità affettiva comporta generalmente quella adeguata evoluzione degli istinti, degli affetti, dei sentimenti, della emotività che se sono turbati o inadeguati intaccano direttamente la volontà e possono privare della libera scelta interiore. Abbiamo così una mancanza di consenso libero (immaturità affettiva) e ponderato (immaturità di giudizio)” (Bersini, F., “Il Diritto Canonico Matrimoniale.” (Torino, 1994), p. 97).*

Illi l-istess awtur, imbaghad ikompli jispjega dwar kemm irid ikun serju d-difett ta' diskrezzjoni biex wiehed ikun jista' jghid li hemm id-difett fil-kunsens u l-konsegwenti nullita` taz-zwieg:-

*“Se ci si chiede quale grado di discrezione di giudizio possa ritenersi proporzionato al matrimonio, rispondiamo anzitutto che, sia per la conoscenza intellettuale come per la deliberazione volitiva, dovrà essere maggiore di quello richiesto per peccare mortalmente e per stipulare gli altri contratti. Il motivo sta nel fatto che il consenso matrimoniale riguarda obbligazioni che si proiettano nel futuro ed è ordinato all'assunzione di uno stato di vita che incide su tutta l'esistenza con un contratto perpetuo e irrescindibile che comporta una serie di gravi obblighi ad esso inerenti. Per dare un valido consenso, non è sufficiente il grado di ragione col quale speculativamente uno sappia che cosa è il matrimonio; è necessaria la maturità di giudizio capace di ponderare in concreto i doveri e i diritti che uno deve assumersi per tutta la vita. In altri termini, è necessaria la discrezione non tanto per l'atto in se, al momento di emettere il consenso, quanto per gli impegni che da quell'atto derivano. Una discrezione che impegni per il futuro. Ovviamente si richiede una ponderazione degli impegni sostanziali del*



*matrimonio e non di tutto il suo valore etico, religioso, sociale, giuridico ed economico, altrimenti ben pochi sarebbero in grado di emettere un valido consenso. Ogni volta che i contraenti abbiano raggiunto l'età prescritta dal legislatore per poter contrarre matrimonio, si presume che essi siano in possesso della debita discrezione di giudizio; tale presunzione, tuttavia, ammette prove in contrario. Pertanto, qualora si possa dimostrare, per qualsiasi motivo, la capacità intellettuale e volitiva sopra descritta sia gravemente alterata o addirittura mancante, si dovrà ritenere che il vincolo matrimoniale sia nullo per difetto di discrezione di giudizio” (ibid. pp. 97-98).*

Illi hawnekk il-Qorti, pero`, tixtieq tippreciza li ghazla libera, kunsens hieles, ghar-rabta taz-zwieg mhux sinonimu mal-kuncett ta' ghazla facli, u dan kif gja gie indikat fis-sentenzi fuq kwotati, tant li inghad li:-

*“... .. se il soggetto non e` in grado di superare [i] condizionamenti interiori, allora si dira` che la scelta di lui non e` stata libera; lo sara` invece qualora pur pressato da tali impulsi provenienti dal proprio psichismo, da un' affettivita` non sufficientemente matura o anomala, e quindi anche di fronte a conflitti interiori, sara` stato capace di superarli, di dominarli razionalmente, di scegliere con autonomia ... .. In ogni caso, i nubenti debbono aver coscienza di assumere vere obbligazioni (e reciprocamente di concedere veri diritti) di creare cioe` col matrimonio un patto che vincola a un comportamento idoneo e adeguato alla specifica societa` coniugale, sia nei riguardi dell' altra parte sia nei riguardi della prole” (Pompedda, M.F., “Incapacita` di Natura Psichica in Matrimonio Canonico: Fra Tradizione e Rinnovamento.” (Bologna, 1991), pp. 231, 233).*

Illi kwantu ghad-difett fil-kunsens dovut ghall-anomalija psikologika serja li taghmilha impossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, il-ligi taghna, bhad-dritt kanoniku (**Can. 1095 (3)**) tirrekjedi mhux semplici diffikulta` izda impossibilita` li wiehed jaqdi ossia jassumi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg. Inkapacita` jew impossibilita` vera f' dan il-kuntest hi

ipotizzabbi biss fil-prezenza ta' anomalija psikologika serja li, independentement minn kif wiehed jaghzel li jiddefiniha jew jiklassifikaha fil-kamp tal-psikjatrija jew tal-psikologija, tintakka sostanzjalment il-kapacita` "*di intendere e/o di volere*". "*L' incapacita` di assumere gli oneri essenziali della vita coniugale*", jghid il-**Bersini**, "*rende la persona inabile al matrimonio, anche nell' ipotesi ... .. che al momento di contrarre le nozze abbia avuto la discrezione di giudizio sufficiente per un valido consenso*" (op. cit., p. 99).

Illi ghal dak li jirrigwarda l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, din il-Qorti tifhem li, fin-nuqqas ta' definizzjoni jew indikazzjoni fil-**Kap. 255**, dawn l-obbligazzjonijiet essenzjali huma dawk li fis-socjeta` Maltija dejjem u invarjabbilmment gew ritenuti bhala l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg.

Illi dawn huma:-

*"The obligation concerning the conjugal act or carnal union, as bodily union and basis of procreation; the obligation of the community of life and love as an expression of the union between man and woman, mutual well-being, which is inseparable from the provision of an environment conducive to the reception and education of children; and the obligation to receive and bring up children within the context of a conjugal community. It is important to remember that these essential obligations must be mutual, permanent, continuous, exclusive and irrevocable so that there would be incapacity if one of the contracting parties should be, due to a psychological cause, incapable of assuming these obligations with these essential characteristics"* (**Viladrich, P.J.**, op. cit., p. 687).

Illi tal-istess portata huma s-sentenzi "**Anthony Gaffiero vs Juanita Gaffiero nee' Sultana**" (P.A. (VDG) 17 ta' Novembru 2000 u "**Anna Galea v. John Walsh**", (P.A. (VDG) tat-30 ta' Marzu 1995). Inerenti, ghalhekk, f'dawn l-obbligazzjonijiet hemm l-obbligu tal-partijiet li jaghtu lilhom infushom lil xulxin fit-totalita` taghhom sabiex tigi stabbilita bejniethom "*the community of life and love*".

Illi fl-ahharnett din il-Qorti taghmel riferenza ghal dak li nghad fis-sentenza fl-ismijiet **“Nathalie O’Toole vs Patrick O’Toole”** (P.A. (N.A.) 25 ta’ Marzu 2002) fejn inghad li:-

*“l-kunsens moghti fiz-zwieg skond din l-istess giurisprudenza mhuwiex dak il-kunsens simplici rikjest fil-kuntratt in generali ghaliex il-kuntratt taz-zwieg huwa wiehed "sui generis" u ta' ordni pubbliku. Illi ghalhekk il-partijiet f'kuntratt ta' zwieg mhux biss irid ikollhom il-kapacita' li jaghtu dak il-kunsens, izda li l-istess irid jigi moghti bl-iktar mod liberu u xjenti ghal dak kollu li tirrikjedi r-rabta taz-zwieg. Il-kuntratt taz-zwieg ghandu jigi apprezzat mhux biss bl-ghajnejn oggettivi tal-ligi, izda jrid isib is-sinifikat tieghu fir-relazzjonijiet ta' koppja u l-iskop ahhari taz-zwieg, cioe' li tnejn minn nies jaghtu lilhom nfushom lil xulxin ad eskluzzjoni ta' kollox u kulhadd. Meta ghalhekk ghal xi raguni jew ohra dak il-kunsens ma jkunx gie moghti bil-konoxxenza shiha ta' dak li jgib mieghu z-zwieg, allura jinholoq dubbju kemm dak il-kuntratt matrimonjali huwa wiehed validu.”*

Illi kif inghad fis-sentenza **“Al Chahid vs Mary Spiteri”** (P.A. (RCP) 5 ta’ Gunju 2002) inoltre l-kunsens irid ikun wiehed tali li permezz tieghu l-parti li tesprimih trid tkun konxja ta' l-obbligi, id-dmirijiet u r-responsabbiltajiet li ggib maghha l-hajja mizzewga bhal ma huma l-elementi ta' unjoni permanenti, esklussiva w irrevokabbili.

Illi dawn il-principji kollha gew kkonfermati f'diversi sentenzi moghtija minn din il-Qorti nkluzi **“Maria Rita Calleja vs Mohamed Ben Mohamed Khemiri”** (P.A. (RCP) 17 ta’ Frar 2000); **“Nicolai Balzan vs Simone Cremona”** (P.A. (RCP) 9 ta’ Marzu 2000); **“Ousama Sadalah vs Doris Tanti”** (P.A. (RCP) 4 ta’ April 2000); **“Josephine Gabriel vs Dr. Georg Sapiano et nomine”** (P.A. (RCP) 8 ta’ Novembru 2000); **“Josette Lungaro mart Jesmond Lauro vs Jesmond Lauro”** (P.A. (RCP) l-1 ta’ Frar 2001); **“Mazen Dadouch vs Maria Dadouch xebba Galea”** (P.A. (RCP) 22 ta’ Marzu 2002); **“Albert Grech vs Josette Grech”** (P.A. (RCP) 30 ta’ April 2002);

Kopja Informali ta' Sentenza

**“Marco Tanti vs Catherine Azzopardi”** (P.A. (RCP) 30 ta' Mejju 2002); u **“Giulio Farrugia vs Raquel Anne Farrugia”** (P.A. (RCP) 29 ta' Mejju 2002) fost ohrajn.

Illi min-naha l-ohra fl-**Artikolu 19 (1) (f)** jinghad ukoll li z-zwieg ikun null:-

*“**artikolu 19 (1) (f)**:- “jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga, jew tad-dritt ghall-att taz-zwieg”.*

Illi dan is-sub-artikolu wkoll gie diskuss u ezaminat fis-sentenza **“Nicolai Balzan vs Simone Cremona”** minn din il-Qorti kif presjeduta (Cit. Nru. 1019/98/RCP – deciza fid-9 ta' Marzu 2000) u **“Mark Spiteri vs Susan Margaret Spiteri”** (P.A. (RCP) 27 ta' Frar 2001) u a skans ta' ripetizzjoni qed issir referenza ghall-principji hemm enuncjati. Illi inoltre fis-sentenza **“Theresa Taguri nee Spiteri vs Avukat Christopher Cilia et noe”** (Cit. Nru. 3130/96/NA – deciza P.A. (NA) fl-10 ta' Novembru 1999) gie ritenut illi:-

*“Fl-interpretazzjoni ta' dan is-sub-inciz gie ritenut mill-Qorti taghna illi l-eskluzjoni pozittiva ma kellhiex neccesarjament tirrizulta biss minn xi haga espressa direttament izda setghet tigi espressa bl-imgieba ta' xi parti fil-perjodu immedjatament qabel u wara li jkun inkiseb l-istess kunsens”.*

Illi kif inghad fis-sentenza **“Carmen Camilleri vs Anthony Camilleri”** (P.A. (RCP) 29 ta' April 2003):-

*“f'dan is-subartikolu l-ligi qieghda titkellem fuq is-simulazzjoni kemm dik totali kif ukoll dik parzjali tal-kunsens matrimonjali. Il-kunsens huwa il-qofol ta' kwalunkwe ftehim jew kuntratt speċjalment il-kuntratt taz-zwieg. Wiehed jista' ighid illi z-zwieg jibda jezisti hekk kif il-partijiet jimmanifestaw il-kunsens taghhom. L-awtur **F. Anzar Gil** fil-ktieb tieghu: **“El nuevo derecho matrimonial canonico”** jaghti definizzjoni l-aktar*

*approprjata tal-kunsens u specifikatament dak matrimonjali tant li jghid li:-*

*"Nel senso giuridico ampio viene chiamato consenso l'incontro di diverse volonta' in ordine allo stesso obbligo. Riferito alla celebrazione del matrimonio, il consenso puo' essere descritto come l'incontro della volonta di un uomo e di una donna in ordine alla costituzione dello stato coniugale."*

Illi kif inghad fis-sentenza **“Marica Mizzi vs Mario Scicluna”** (P.A. (RCP) 12 ta' Dicembru 2002): *“ghalhekk jekk dak il-kunsens ikun b'xi mod simulat allura dak ma jibqax wiehed validu. Izda meta nistghu nghidu illi l-kunsens ikun gie simulat? Jekk il-kunsens intern ta' persuna ma jkunx jaqbel mas-sinjali jew gesti esterni ta' l-istess, jew jekk dak illi persuna tkun qed tfigher bil-kliem ma jkunx jaqbel ma' dak li qed tahseb jew trid internament allura huwa ovvju illi dik l-azzjoni umana hija wahda simulata”.*

*"Simula quindi o finge la celebrazione del matrimonio colui che esternamente manifesta la propria volonta' di celebrarlo, mentre in realta', nell'interno della sua volonta non vuole la celebrazione del medesimo. Per la esistenza dunque della simulazione in senso proprio e' necessaria la divergenza cosciente e volontaria tra la manifestazione esterna del consenso matrimoniale e quello che si vuole nell'interno della volonta'." (J.F. Castano' - Il Sacramento del Matrimonio)*

Illi kif riaffermat fis-sentenza **“Jacqueline Agius vs Ivan Agius”** (P.A. (RCP) 11 ta' Dicembru 2002) *“l-ligi fl-artikolu 19 (1) (f) taghmel distinzjoni bejn is-simulazzjoni totali u dik parzjali tal-kunsens matrimonjali. Tezisti simulazzjoni totali meta persuna teskludi z-zwieg fit-totalita` tieghu bhala fethim bejn ragel u mara fejn jistabilixxu unjoni ghal hajjithom kollha bl-elementi kollha li tistabilixxi l-ligi ghal kuntratt matrimonjali. Tezisti simulazzjoni parzjali meta persuna teskludi biss wahda jew aktar mill-elementi essenzjali rikjesti biex jigi stabbilit iz-zwieg bhal per ezempju, l-eskluzjoni tal-prokreazzjoni u*

*trobbija ta' l-ulied, jew l-eskluzjoni ta' l-obbligu tal-fedelta` lejn il-parti l-ohra`.*

Illi ghalhekk biex wiehed jinvestiga l-validita` o meno tal-kunsens matrimonjali fil-kuntest tas-simulazzjoni, huwa necessarju illi l-volonta` tal-persuna li tkun tat dak il-kunsens tigi nvestigata. Il-ligi tistabilixxi li biex il-kunsens ikun gie simulat ma huwiex bizzzejjed illi jkun hemm l-assenza tal-volonta` ghaz-zwieg, izda jrid bil-fors ikun hemm l-eskluzjoni pozittiva. Dan ifisser illi l-persuna li tkun qed taghti il-kunsens tissimula dak il-kunsens meta jkollha il-volonta` w ix-xewqa li teskludi z-zwieg. Ma huwiex necessarju illi tali eskluzzjoni tigi manifestata esplicitament, izda jista' jkun illi mic-cirkostanzi kollha li jsegwu tal-hajja matrimonjali ikun car illi l-kunsens matrimonjali jkun gie simulat.

*“L'atto positivo della volonta non si identifica con l'intenzione espressa o esplicita, ma l'atto della volonta puo' essere positivo ad essere manifestato implicitamente. L'atto positivo puo' essere emesso anche con intenzione implicita vale a dire mediante il modo di comportarsi del soggetto che esclude, o mediante l'insieme delle circostanze della vita del medesimo soggetto. La volonta', oltre il modo espresso o esplicito di esprimersi, ha ancora altri modi di manifestarsi”. (O. Giacchi – “Il consenso matrimoniale canonico”).*

Illi tal-istess portata huma s-sentenzi “**Josette Lungaro mart Jesmond Lauro vs Jesmond Lauro**” (P.A. (RCP) l-1 ta' Frar 2001); “**Joseph Gabriel vs Dr. Georg Sapiano nomine**” (P.A. (RCP) 8 ta' Novembru 2000); “**Carmen El Shimi gja Tanti vs Ibrahim Mohamed Mohamed Ibrahim El Shimi**” (P.A. (NA) 20 ta' Gunju 2000); “**Mary Rose Abder Rahim vs Esam Abder Rahim**” (P.A. (NA) 31 ta' Mejju 2000); “**Ousama William Hfez Sadallah vs Doris Dalli**” (P.A. (RCP) 4 ta' April 2000) u “**Albert Grech vs Josette Grech**” (P.A. (RCP) 30 ta' April 2002 Cit. Nru. 793/01/RCP) u diversi ohrajn moghtija minn din il-Qorti kif attwalment presjeduta.

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi fl-ahhanett l-attrici tirreferi ghal **l-artikolu 19 (1) (g) tal-Kap 255** li jipprovdli li z-zwieg huwa null:-

*“jekk xi wahda mill-partijiet torbot il-kunsens taghha ma’ kundizzjoni li tirreferi ghall-futur”.*

Illi dwar **l-artikolu 19 (1) (g)** jinghad skond **J. Edward Hudson** *“a condition could either be suspensive or resolute. It is suspensive if it delays the entry in effect of the obligation of an act until the condition itself is fulfilled. It is resolute if it dissolves the obligation only if it verifies itself and therefore renders it null. e.g. “I will live in marriage with you until I find someone who is more wealthy than you” (“Handbook II for Marriage Nullity Cases” pg. 107).* Illi huwa mportanti li wiehed jinnota li din il-kondizzjoni tapplika biss ghall-kaz ta’ annullament taz-zwieg jekk din il-kondizzjoni tirreferi ghall-avveniment fil-futur.

## **(ii) APPREZZAMENT TAL-PROVI**

Illi applikati dawn il-principji ghall-kaz in ezami jirrizulta li l-konvenut dahal ghal dan iz-zwieg ghal l-iskop principali tieghu li jahrab mid-dar tieghu fejn kien jghix u dan minhabba l-problemi serji li kien hemm bejn il-genituri tieghu, li jidher li affettwaw lill-konvenut b’tali mod u manjiera li sab lill-attrici mezz ta’ zvogg fejn huwa jkun jista’ jsib serhan tal-mohh u jiftah qalbu mal-istess, u tant jidher li l-istess konvenut impressjona ruhu b’dak li kien qed jigri madwaru, li huwa ma setghax jimmagina li b’xi mod ikompli ghaddej minghajr l-istess attrici, b’mod li z-zwieg maghha kienet ghalih l-unika soluzzjoni, u ma setgha, u fl-istess mument kien inkapapaci li jezercita’ l-kunsens tieghu liberalment, forsi anke sforz il-persjoni li huwa pogga fuqu nnifsu.

Illi mill-provi prodotti dan gie, dejjem b’intenzjoni tajba, facilitat mill-fatt li l-attrici min-naha taghha kienet kwazi taghmel minn kollox sabiex lill-konvenut tikkuntentah sabiex tghinu wkoll fil-hajja tieghu, u b’dan l-atteggament l-attrici iktar u iktar inkonxjament irrendiet lill-konvenut

jiddependi fuqha, b'tali mod u manjiera li l-istess konvenut qatt ma kellu ghazla x'jagħmel in verita` jekk jizzewwigx jew le, *stante* li din baqgħet l-unika triq li huwa haseb li kien hemm għalih. Dan kien awmentat mill-fatt li f'okkazjonijiet l-istess konvenut kien telaq mid-dar tal-genituri tieghu minhabba xi dizgwidi li kienu nqalghu bejnu u l-genituri tieghu, u spicca wkoll jghix fil-post li kienet xtrat l-attrici, u għalhekk dan kien kompli għalaq it-toroq li f'dan il-mument diffiċli l-istess konvenut setgħa jagħzel sabiex ifittex il-futur tieghu u wkoll l-ghazla li kellu necessarjament jagħmel dwar l-istat tieghu, li fil-kaz odjern ma kienet verament ghazla xejn, għaliex il-konxju tal-istess konvenut kien iddominat b'din is-sitwazzjoni li huwa kien qed jara tinferex quddiemu għal tul ta' zmien, u li minnha ma setghax johrog.

Illi in verita` l-attrici min-naha tagħha mgħobbija b'dan is-sens ta' dover sproporzjonat lejn il-*benessere* tal-konvenut, lanqas hija ma kellha l-liberta` li tagħmel ix-xelta dwar l-istat tagħha liberalment u dan peress li hija dejjem hassitha fil-bzonn li tghin u tieqaf mal-konvenut; fil-fatt f'dan iz-zmien kollu tal-egħrusija ta' bejniethom l-attrici kienet dejjem taqdi dak li hasset li kien il-rwol tagħha li tkun litteralment hajt ta' refugju tal-konvenut, u dan il-perjodu kien kwazi kollu ddominat dwar x'kien hemm bzonn li jsir sabiex il-konvenut ikun jista' jsolvi għalih il-problemi li kellu familjari, w in verita` l-istess attrici għamlet diversi tentattivi sabiex tagħmel dan, u hawn wiehed jirreferi għax-xhieda mogħtija *in extenso* mill-partijiet odjerni fil-kawza fl-affidavit rispettivi tagħhom datati l-1 ta' Marzu 2001 u 27 ta' Novembru 2001.

Illi fil-fatt id-decizjoni li precipitat u ddeterminat li l-partijiet jizzewgu kien il-fatt li l-istess konvenut regħha kellu xi litigji ma' ommu, anke minhabba r-relazzjoni li din kellha ma terza persuna, u wara li għex xi zmien mal-genituri tal-attrici, fl-ahhar mar jghix fil-post tal-attrici, u minhabba dan il-partijiet iddecidew li jizzewwgu.

Illi minn dan għalhekk jidher car li l-unika konsiderazzjoni li kellu l-konvenut meta ddecieda li jizzewweg lill-attrici kien biss u unikament sabiex jehles mill-problemi li kien



hemm mal-familja tieghu, filwaqt li min-naha l-ohra l-unika skop li l-attrici dahlet ghal dan iz-zwieg kien biss sabiex tghin lill-konvenut f'dan ir-rigward, filwaqt li *'tirregolarizza'* il-posizzjoni li sabet hija ruhha fiha li kellha lill-konvenut jghix fl-appartament taghha.

Illi dan iwwassal lil din il-Qorti sabiex abbazi tal-premess tikkonkludi li l-istess partijiet fil-mument taz-zwieg kellhom nuqqas serju ta' diskrezzjoni fuq il-hajja mizzewga, tant li 'n verita` fis-sitwazzjoni li huma sabu u wkoll dahlu fiha, ma kellhomx fil-mument taz-zwieg il-liberta` volitiva u ta' ghazla sabiex jiddeciedu dwar l-istat taghhom, b'dan ghalhekk li dan iz-zwieg ghandu jigi ddikjarat null abbazi **tal-artikolu 19 (1) (d) tal-Kap 255 tal-Ligijiet ta' Malta.**

Illi dan huwa kkonfermat mill-fatt li huma damu flimkien biss ghal xi sena qabel ma kulhadd mar ghar-rasu, u dan peress li la darba l-konvenut hass li huwa kien permezz tal-istess rabta solva l-problemi tieghu beda jagixxi qiesu qed jghix ghal rasu, filwaqt li min-naha l-ohra l-attrici kull inizjattiva li kellha fil-konfront tal-konvenut itterminata kemm minhabba l-attitudini tieghu u kemm ukoll li deher li kienet solviet il-problema tal-konvenut mal-genituri tieghu, issa li kien qed jghix maghha, w allura l-partijiet skoprew li hlief ghas-*'soluzzjoni'* (jekk tista' tissejjah hekk) tal-problema tal-konvenut, l-partijiet ma kellhom l-ebda sentimenti lejn xulxin tali li huma necessarji ghal kull celebrazzjoni serja ta' zwieg.

Illi dwar l-**artikolu 19 (1) (f) u (g) tal-Kap 255** citati mill-attrici, din il-Qorti ma thossx li ghandha tappfondixxi, *stante* li l-istess zwieg gja gie dikjarat null abbazi **tal-artikolu 19 (1) (d)** premess, ghalkemm jinghad li mill-provi prodotti, ma jirrizultax li l-istess subartikoli japplikaw ghall-kaz in ezami.

### **III. KONKLUZJONI**

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi**, billi filwaqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-

Kopja Informali ta' Sentenza

konvenut inkwantu l-istess huma inkompattibli ma dak hawn deciz, **tilqa' t-talba attrici** biss fis-sens hawn deciz, b'dan illi:-

1. Tiddikjara u tiddeciedi illi z-zwieg ikkuntrattat bejn l-attrici u l-konvenut fil-5 ta' Settembru 1998 huwa null u bla effett skond il-ligi u dan a tenur tal-**artikolu 19 (1) (d) tal-Kap 255 tal-Ligijiet ta' Malta**.

Bl-ispejjez jinqassmu bin-nofs bejn il-partijiet.

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----